Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 8:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z synów (Zatu)\* Szekaniasz, syn Jachazjela, a z nim trzystu mężczyzn.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z synów [Zatu] Szekaniasz, syn Jachazjela, a z nim trzystu mężczyzn. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z synów Szekaniasza — syn Jahaziela, a z nim trzystu mężczyzn; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z synów Sechanijaszowych syn Jahazyjelowy, a z nim trzy sta mężów; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z synów Sechemiaszowych, syn Ezechiel, a z nim trzy sta mężów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | z synów Zattua: Szekaniasz, syn Jachazjela, a z nim trzystu mężczyzn; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A z synów Szekaniasza syn Jachaziela, a z nim trzystu mężczyzn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spośród synów Szekaniasza: syn Jachazjela, a z nim trzystu mężczyzn. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | z rodu Zattua - Szekaniasz, syn Jachaziela, i z nim trzystu mężczyzn, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | spośród synów Zattua - Szekanja, syn Jachaziela, a z nim trzystu mężczyzn; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З синів Затоя - Сехенія син Азіїла і з ним триста чоловік. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | z synów Szekaniasza – syn Jechazjela, a z nim trzystu mężów; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | z synów Zattu – Szechaniasz, syn Jachazjela, z nim zaś trzystu mężczyzn; |

1. 1) Zatu, za G: Ζαθοης, por. 1Ezd. [↑](#footnote-ref-2)